

FÊTE NATIONALE À KYOTO

パリ祭 2017

7月16日(日) 15:00~20:00

Dimanche 16 juillet de 15h à 20h

会場

アンスティチュ・フランセ関西一京都
Institut français du Japon - Kansai / Kyoto

7月は・・・パリ祭の季節です！
美味しいグルメや雑貨がバラエティ
豊かに登場する人気のマルシェ、
お客様向けのアトリエなど、ご家族やお友達と
一緒に楽しめる催しが盛りだくさん。

今年はフランス人ソプラノ歌手、
アンヌ・ロディエがパリ祭に初登場。

豪華な賞品が当たるトンボラ抽選会では、
エア・カレドニア・インターナショナル航空で行く
ニューカレドニアのエアチケット(ペア)が当たります！

楽しい夏のガーデンパーティーに、皆様の
ご来場をお待ちしています♪

前売券：
一般600円、クラブ・フランス会員500円
当日券：
一般800円、クラブ・フランス会員700円
※ 12歳以下は無料 ※ 飲食は別途有料

チケットはアンスティチュ・フランセ関西
(京都・大阪)受付にて発売中

雨天決行
(台風の場合は中止の可能性あり、
サイトをご確認ください)

チケット
BILLETS

Billets en prévente :
600 yens / 500 yens pour
les membres Club France
Billets sur place :
800 yens / 700 yens pour
les membres Club France

Gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans

*L'événement est maintenu en cas de pluie.
Consulter le site Internet en cas de typhon.

協賛：エア・カレドニア・インターナショナル航空
アルケマ株式会社

15:00 - 20:00 ガーデン

ガーデン・パーティー & ル・マルシェ!

Garden Party au Marché

アンスティチュのお庭でガーデン・パーティー。
マルシェのスタンドでは、フランスの美味しいグルメ
の数々を味わっていただけます。

Le jardin de l'Institut accueille une « garden party » où
nos partenaires présentent leurs produits autour de la
gastronomie et des traditions françaises.



15:15-15:55 / 18:30-19:10 1F 稲畑ホール

アンヌ・ロディエ ソプラノコンサート

Concert de la soprano Anne Rodier

フランス人ソプラノ歌手のアンヌ・ロディエが、バリ祭のための特別
なプログラムをお届けします。マッスネ『アヴェ・マリア』、ビゼー『カルメ
ン』より『ハバナラ』など、フランス歌曲やおなじみのオペラのアリアの
他、最後にはみんなで歌えるシャンソンも! ピアノ: 仙波治代

La soprano lyrique Anne Rodier présente un programme de musique
française comportant *l'ave Maria* de Massenet, *La Habanera* du célèbre
Carmen et autres pépites avec, en fin de programme, des chansons à
chanter ensemble. Haruyo Semba l'accompagne au piano.

15:00-19:30 ガーデン

ライブ

Concerts

ガーデンではミュージシャンに
よるミニライブもお楽しみに!

Concerts en plein air sur
la terrasse du jardin.



15:00-20:00 2F 21番教室

短編アニメーション映画上映

Cinéma - Projections de courts métrages

フランスのアニメスタジオFolimage(フォルイマージュ)の
短編アニメーションのうち、子供向けと大人向けの2つ
のプログラムを上映します。クロード・バラ監督『ラビオリ
缶詰の魔人』や、エミリー・メルシエ監督『おおかみ男』な
ど、多数の傑作短編をお楽しみに。日本語字幕付き

Deux sélections de courts métrages de Folimage : l'une pour
le jeune public et l'autre pour le public adolescents/adultes
avec des incontournables comme *Le génie de la boîte de
ravioles* de Claude Barras et *Biscuivret* d'Emilie Mercier.

15:00-17:00 ガーデン

ペタンク大会

Tournoi de pétanque

フランスの伝統的なスポーツ、
ペタンクのトーナメント大会。未経験
者も経験者も、挑戦してみましょう!

Venez découvrir ou redécouvrir un sport
traditionnel français !



17:30 - 18:15 ガーデン

トンボラ抽選会

Tombola

素敵な賞品が当たる大人気の抽選会。
ニューカレドニア(ヌメア)までのエアチケット
もペア1組様に当たります! 入場チケットに
付いている抽選券にお名前をご記入の上、
17時までまでに3階サロンの抽選箱に入れて下さい。
抽選は17時30分より、ガーデンで。

Un billet d'avion Aircalin pour Nouméa et des lots prestigieux à gagner en fin
d'après-midi ! N'oubliez pas de mettre votre ticket dans l'urne installée au salon
(3^e étage) avant 17h. Tirage au sort dans le jardin à 17h30.



15:10 / 15:50 / 16:30 (各回30分) 2Fメディアテーク

子供向けペインティング・ワークショップ 「マティスの切り紙うちわをつくろう」

Atelier de peinture pour enfants

アーティスト森 太三さんによる
ワークショップ。マティスの切り
絵の作品をイメージした色紙を
切って貼り、「切り絵」でうちわ
を作ります。

L'artiste Taizō Mori guide les
jeunes participants de l'atelier
dans la création d'un éventail
autour de Henri Matisse.



16:20 - 17:15 / 19:20 - 20:00 1F 稲畑ホール

バル・ミュゼットで踊ろう!

Bal musette

ケルト音楽を愛する「Les Korrigans -レ・コリガン」が、音楽を奏でる
踊り会。とても簡単に楽しい踊りですので、気軽にご参加ください!

L'équipe du Petit Bal vous entraîne sur la piste de danse sur des airs
traditionnels interprétés par les Korrigans.



アンスティチュは 朝からオープン!

12:00 - 12:50 / 13:00 - 13:50 2F 22番教室
無料体験レッスン「初めてのフランス語」

フランス語に気軽にチャレンジしましょう。
初めての方、大歓迎です!

アンスティチュ・フランセ関西—京都

(旧 関西日仏学館)

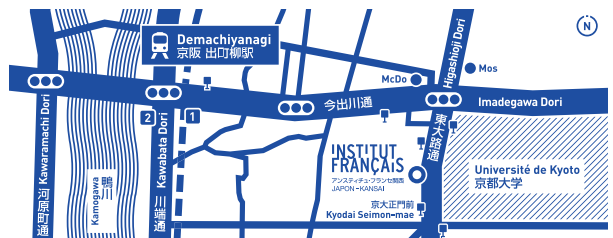
京都市左京区吉田泉殿町8

Institut français du Japon - Kansai

8 Izumidono-cho Yoshida Sakyo-ku Kyoto

Tel. 075-761-2105

www.institutfrancais.jp



アクセス TRAIN:京阪電車出町柳駅より徒歩12分 BUS:市バス31、65、201、206「京大正門前」すぐ。 ※ 駐車場はございません。周辺のコインパーキングをご利用下さい。